



Parte A. DATOS PERSONALES

Fecha del CVA	27/01/2023
----------------------	------------

Nombre y apellidos	PABLO LUIS ZAMBRANO CARBALLO		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	K-3087-2017	
	Código Orcid	0000-0001-5728-1753	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	Universidad de Huelva		
Dpto./Centro	Filología		
Dirección	Huelva, Andalucía, España		
Teléfono	959019068	Correo electrónico	zambrano@uhu.es
Categoría profesional	Catedrático de Universidad	Fecha inicio	1991 (Catedrático: 2022)
Espec. cód. UNESCO	6202		
Palabras clave	Literatura Comparada –Teoría de la literatura – Traducción literaria		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Doctor. Filología Inglesa	Universidad de Huelva	1994
Titulado superior. Licenciado en Filología Anglogermánica (Inglés)	Universidad de Extremadura	1990

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica

Número de sexenios de investigación: 3

Número de tramos autonómicos: 5

Tesis doctorales dirigidas: 6

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM

Mi labor investigadora posee un marcado carácter comparatista centrado principalmente en el estudio de la obra de diferentes autores determinantes para la modernidad artística y literaria occidental.

Un primer bloque investigador está definido por mi dedicación continuada al estudio del pensamiento y la obra de T. S. Eliot, al que he dedicado una monografía y diversos artículos y capítulos de libros en los que he abordado aspectos como su asimilación de la mística sanjuanista, su relación con la filosofía de Heráclito, su recreación del mito del eterno retorno o el tratamiento de la figura femenina en su poesía. Más recientemente me he centrado en el análisis de su teoría cultural y en su relación con los presupuestos del humanismo contemporáneo.

Una segunda línea investigadora, asociada directamente a mi tesis doctoral y más activa en los años cercanos a la defensa de la misma (1994), comprende diversas publicaciones sobre la obra de San Juan de la Cruz, especialmente su recepción en el ámbito anglosajón y en autores como el propio T. S. Eliot y Juan Goytisolo.

Un tercer grupo de publicaciones incluye estudios diversos sobre autores canónicos, poetas y novelistas principalmente, cuya obra he analizado sobre todo desde una óptica comparatista. Excluyendo a los ya citados Eliot, San Juan y Goytisolo, este grupo abarca autores como Keats, Balzac, Flaubert, Clarín, Dostoievski, Dickinson, Borges, Paz y Cabral de Melo Neto.

Por último, un cuarto ámbito investigador deriva directamente de mi labor como traductor de Keats y, sobre todo, de Balzac. Sobre aspectos traductológicos asociados a la obra del novelista francés, amén de una traducción de *Ilusiones perdidas* con un estudio introductorio



y un extenso aparato de notas, he publicado diversos artículos en revistas nacionales e internacionales de alto impacto como *Meta* y *Babel* y más recientemente en *Australian Journal of French Studies*.

He sido investigador principal del proyecto *Suicidio y modernidad*; corresponsable del proyecto *Pervivencia y recepción de la tragedia griega en el siglo XXI*; y miembro invitado de los proyectos internacionales *T. S. Eliot and the Hispanic World* (EEUU) y *Techniques de traduction littéraire appliquée* (Francia). Asimismo, he realizado estancias de investigación en universidades de Francia, Estados Unidos y China por un periodo acumulado de 1 año y 3 meses.

Desde 2017 pertenezco al Centro de Investigación en Patrimonio Histórico, Cultural y Natural de la Universidad de Huelva, centro en el que se integra el grupo de investigación "Literaturas y Culturas Comparadas", del que soy investigador responsable desde 2016.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES

C.1. Publicaciones

[1] "Recepción y recreación de la obra de San Juan de la Cruz en *Las virtudes del pájaro solitario* de Juan Goytisolo", *La Torre*, 24, 1992, 491-504. CALIDAD E IMPACTO: Indexada en Periodicals Index Online, Mla, Dialnet.

[2] *La mística de la noche oscura. San Juan de la Cruz y T. S. Eliot*, Universidad de Huelva, 1996. CALIDAD E IMPACTO: Libro destacado a nivel mundial en el boletín de la prestigiosa T. S. Eliot Society (1997). Selección de citas: Elia, P et al., *San Juan de la Cruz. Poesía completa*, Crítica, 2002; Patea, V., *La tierra baldía*, Cátedra, 2005.

[3] (CON CARMEN PÉREZ ROMERO) *John Keats. The Eve of St. Agnes*, Universidad de Huelva, 1996. CALIDAD E IMPACTO: Citas más relevantes: Enríquez, M. "Traducción y canon literario: una interacción sometida a análisis", en Romana, ML (ed.), *Actas del II Congreso Internacional de la AIETI*, Madrid, 2005; Enríquez, M., "Descripción y naturaleza del prólogo en la traducción literaria", *Interlingüística*, 2003, 331-340.

[4] "Flaubert y Dostoievski: suicidio, trascendencia y cambio de paradigma", en P. Zambrano et al., *Estudios sobre literatura y suicidio*, Sevilla, Alfar, 2006, 173-200. CALIDAD E IMPACTO: Fruto del proyecto de investigación "Suicidio y Modernidad. Nuevas actitudes de la literatura ante la muerte voluntaria". Citas más relevantes: Alboal, M., *La muerte en Galdós*, 2015, Univ. de Alicante, pp.32 y 144.

[5] *Ilusiones perdidas* (Honoré de Balzac), Gredos-Rba, Barcelona, 2008. CALIDAD E IMPACTO: SPI: C1 desde 2012 en el ranking general y en el específico.

[6] "Cultura, religión y humanismo en el pensamiento de T. S. Eliot", *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía*, 28, 2011, 191-211. DOI: https://doi.org/10.5209/rev_ASHF.2011.v28.36285. CALIDAD E IMPACTO: Circ: A, Anep: A, Carhus: A. Icds: 11. Sello Calidad Fecyt.

[7] "La polyphonie textuelle balzacienne en espagnol et en anglais", *Meta*, 57 (3), 2012, 626-646, DOI: <https://doi.org/10.7202/1017084ar>. CALIDAD E IMPACTO: Scimago: Q3 en 2012. Q2 en 2014-15-16 y Q1 en 2017 y 2018. Circ: A. Icds: 11.

[8] "La vraisemblance linguistique. Réflexions autour de la traduction du lexique balzacien", *Babel*, 58: 4, 2012, 423-442, DOI: <https://doi.org/10.1075/babel.58.4.04zam>. CALIDAD E IMPACTO: Scimago 2012: Q3. Q2 (2011, 2013, 2015-17-18). Q1 en 2019. Circ: A. Icds: 11.

[9] "*El único canguro entre la belleza: Emily Dickinson y la fuerza del estilo*", en *Emily Dickinson. Quaderns de Versàlia*, II, Sabadell, 2012, 92-98. CALIDAD E IMPACTO: Volumen avalado por la importancia y el prestigio mundial de algunos de los colaboradores: Helen Vendler (Harvard), Paul Giles (Sydney) y Shira Wolosky (Princeton), entre otros.



[10] "*Uma lição de poesia: Mallarmé, Valéry y Eliot en la configuración de la poética de João Cabral de Melo Neto*", en A. Rivas Hernández, ed., *João Cabral de Melo Neto. Poeta en la encrucijada*, Salamanca: Centro de Estudios Brasileños-Universidad de Salamanca, 2012, 63-77. CALIDAD E IMPACTO: Desde el año 2012, la Usal se sitúa ininterrumpidamente en el C1 tanto del ranking SPI general como del específico de Lingüística, Literatura y Filología.

[11] "João Cabral de Melo Neto and the (Re)shaping of the Luso-Brazilian Poetry Canon", *Luso-Brazilian Review*, 53 (1), junio 2016, 98-116. DOI: 10.3368/lbr.53.1.98. CALIDAD E IMPACTO: Scimago 2016: Q4. En 2017, Q2. Antes ocupó los dos primeros cuartiles (Q1: 2000, 2001, 2003; Q2: 2011, 2013, 2014). Icds: 11.

[12] "On Artists, Models and Artworks: Balzac's *The Unknown Masterpiece* and Ibsen's *When We Dead Awaken* in Jacques Rivette's Art Theory", *Theory Now*, 5:2, 2022, 185-204, DOI: 10.30827/tn.v5i2.24602, CALIDAD E IMPACTO: Indexada en: ERIHPLUS, Doaj, Mla, Ulrichs Web, EbscoHost, Latindex

[13] "A masterpiece or nothing": Balzacian and Jamesian Elements in Jacques Rivette's *La belle noiseuse*", *Australian Journal of French Studies*, 59 :2, 2022, 130-143, DOI:10.3828/AJFS.2022.11. CALIDAD E IMPACTO: Scimago: Q1 (2019 y 2020); Q2 (2021). H-index: 6. Miar: Icds (2021): 11.

[14] "Un Balzac Picassiano, un Picasso balzaquiano: *Mr Frenhofer and the Minotaur*, de Sidney Peterson", *Anuario de Estudios Filológicos* (aceptado para publicación en 2023).CALIDAD E IMPACTO: Sello de calidad Fecyt, Indexada en: Scopus, Sjr, Doah, Erihplus, Latindex, Redib, Isoc, Fjn, Dice, Resh, Miar, Carhus+, Circ, Liba, Mla.

C.2. Tesis doctorales dirigidas

TÍTULO: *Las poetisas de las dinastías Tang (618-907) y Song (960-1279): estudio crítico introductorio, selección traducción al español y aparato de notas*

ALUMNA: Duan Zhiling; UNIVERSIDAD: Huelva; FACULTAD: Humanidades; FECHA: 27/10/2021; CALIFICACIÓN: Sobresaliente *cum laude*

TÍTULO: *Temática apocalíptica en Francia y Castilla durante la Baja Edad Media* (codirección)

ALUMNO: Salvador Rubio Real; UNIVERSIDAD: Huelva; FACULTAD: Humanidades; FECHA: 04/11/2016; CALIFICACIÓN: Sobresaliente *cum laude*

TÍTULO: *Féminité et spatialité dans le théâtre moderne espagnol et français* (codirección)

ALUMNA: Rocío González Naranjo; UNIVERSIDAD: Université de Limoges (cotutela con la Universidad de Huelva); FACULTAD: Faculté de Lettres et Sciences Humaines; FECHA: 04/07/2013; CALIFICACIÓN: *Mention Très Honorable* (Sobresaliente *cum laude*)

TÍTULO: *Estudio sobre la evolución del personaje de Gonzalo Guerrero* (codirección)

ALUMNO: Salvador Campos Jara; UNIVERSIDAD: Huelva; FACULTAD: Humanidades; FECHA: 23/04/2010; CALIFICACIÓN: Sobresaliente *cum laude*

TÍTULO: *El héroe fragmentario en la narrativa de Thomas Mann e Italo Svevo*

ALUMNA: Carmen María Martín del Pino; UNIVERSIDAD: Huelva; FACULTAD: Humanidades; FECHA: 20/10/2009; CALIFICACIÓN: Sobresaliente *cum laude*



TÍTULO: *Jean Giono y Platero y yo: la adaptación cinematográfica como acto de recreación*

ALUMNA: Dominique Bonnet; UNIVERSIDAD: Huelva; FACULTAD: Humanidades; FECHA: 09/07/2003; CALIFICACIÓN: Sobresaliente *cum laude*

C.4. Proyectos de investigación dirigidos

TÍTULO DEL PROYECTO: *Pervivencia y recepción de la tragedia griega en el siglo XXI*

ENTIDAD FINANCIADORA: Programa operativo FEDER Andalucía 2014-2020.

REFERENCIA: UHU-1260813

ENTIDADES PARTICIPANTES: Universidad de Huelva, Universidad de Cádiz

DURACIÓN: 01/01/2020 – 30/06/2021

INVESTIGADORES RESPONSABLES: Pablo Zambrano Carballo / Regla Fernández Garrido

TÍTULO DEL PROYECTO: *Suicidio y modernidad. Nuevas actitudes de la literatura ante la muerte voluntaria*

ENTIDAD FINANCIADORA: Ministerio de Ciencia y Tecnología

REFERENCIA: BFF2000-1262

ENTIDADES PARTICIPANTES: Universidad de Huelva

DURACIÓN: 23/12/2000 – 23/12/2003

NÚMERO DE INVESTIGADORES PARTICIPANTES: 3

C.3. Estancias en centros de investigación extranjeros (selección)

CENTRO: Xisu – Xi'an International Studies University; LOCALIDAD Y PAÍS: Xián (China); FECHAS DE LA ESTANCIA: 26/04/2018 – 11/05/2018; TEMA DE INVESTIGACIÓN/DOCENCIA: Traducción y traductología; DURACIÓN: 16 días

CENTRO: Barry University; LOCALIDAD Y PAÍS: Miami (Estados Unidos); FECHAS DE LA ESTANCIA: 21/01/2013 – 03/02/2013; TEMA DE INVESTIGACIÓN/DOCENCIA: Traducción y traductología (Emily Dickinson); DURACIÓN: 14 días

CENTRO: Université de Versailles – St Quentin-en-Yvelines; LOCALIDAD Y PAÍS: París (Francia); FECHAS DE LA ESTANCIA: 03/03/2011 – 04/04/2011; TEMA DE INVESTIGACIÓN/DOCENCIA: Traductología literaria comparada (Balzac); DURACIÓN: 1 mes

CENTRO: Pomona College; LOCALIDAD Y PAÍS: Claremont – California (Estados Unidos); FECHAS DE LA ESTANCIA: 01/08/2003 – 15/09/2003; TEMA DE INVESTIGACIÓN/DOCENCIA: Representaciones literarias del suicidio; DURACIÓN: 1 mes y 15 días